

ENGLISH

BE-650 BACKEYE REARVIEW CCTV SYSTEM

BE-650M MONITOR BE-650C CAMERA

NEDERLANDS

BE-650 BACKEYE CCTV ACHTERUITKIJKSYSTEEM

BE-650M MONITOR BE-650C CAMERA

FRANCAIS

SYSTEME DE CCTV DE RETROVISEE BACKEYE BE-650

ECRAN BE-650M CAMERA BE-650C

DEUTSCH

BE-650 BACKEYE CCTV-HECKÜBERWACHUNGSSYSTEM

MONITOR BE-650M KAMERA BE-650C

ITALIANO

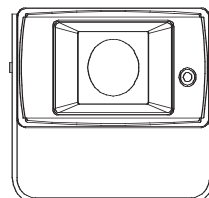
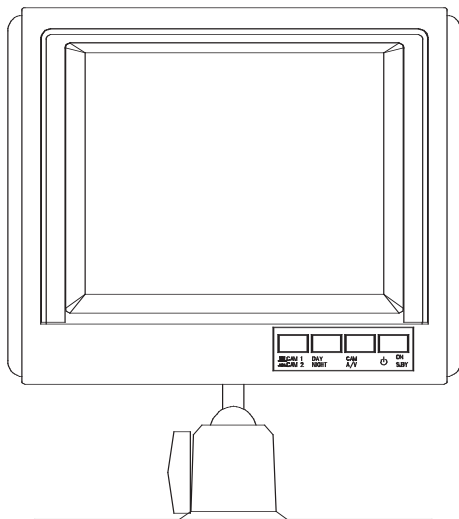
SISTEMA RETROVISORE CON TELECAMERA CCTV BE-650 BACKEYE

MONITOR BE-650M TELECAMERA BE-650C

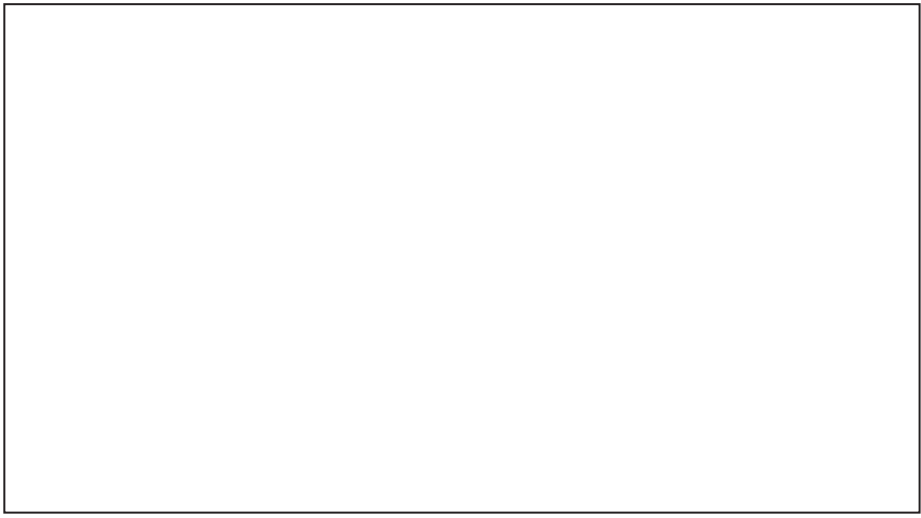
ESPAÑOL

SISTEMA RETROVISOR CCTV BE-650 BACKEYE

MONITOR BE-650M CÁMARA BE-650C



BRIGADE[®]
ELECTRONICS PLC



REVERSE IN SAFETY!

Brigade Electronics plc Brigade House The Mills Station Road
South Darenth Kent DA4 9BD UK

Sales Tel: +44 (0)870 774 1500 Admin Tel: +44 (0)870 774 1501 Fax: +44 (0)870 774 1502

e-mail: sales@brigade-electronics.co.uk www.brigade-electronics.co.uk

INTRODUZIONE

Il sistema BACKEYE è stato progettato per funzionare ininterrottamente per anni senza alcuna manutenzione. Si raccomanda di leggere il presente manuale con la massima attenzione. Il manuale contiene istruzioni che semplificano l'installazione della telecamera e del monitor. Il sistema d'osservazione BACKEYE funge da complemento per i normali specchietti retrovisori e, se installato e utilizzato nel modo corretto, fornisce una più ampia visione posteriore.

Il sistema non può essere considerato in alcun modo una soluzione sostitutiva a una guida attenta e prudente. E' inoltre necessario rispettare le regole del traffico e tutte le regole della circolazione.

CARATTERISTICHE

TELECAMERA BE-650C

- Sensore immagini da 270.000 pixel
- Sensibilità 3 Lux
- Il diaframma a iride elettronico automatico produce un'immagine più chiara e uniforme in condizioni di bassa e intensa luminosità.
- Design compatto e leggero, installazione semplice sulla maggior parte dei veicoli, incluse le imbarcazioni di grosse dimensioni.
- Struttura durevole e impermeabile
- Microfono incorporato per captazione audio (Vedere Fig. 6)
- Connettori cavi a tenuta stagna
- Il deflettore riduce l'accumulo di sporcizia sull'obiettivo

MONITOR COLORE TFT LCD DA 5.0" BE-650M

- Commutazione giorno/notte.
- Controllo della luminosità.
- Controlli regolazione colore.
- Controlli volume
- Due ingressi per telecamere e selettore di commutazione telecamera.
- Interruttore accensione/stand-by
- Selettore visione retrovisore/normale
- Quadro comandi anteriore illuminato.
- Filo connettore del monitor.
- Presa di alimentazione.
- Presa per ingressi Telecamera 1 e Telecamera 2.

CONTENUTO DI 1 SISTEMA COMPLETO

TELECAMERA CCD BE-650C

- 1 - Telecamera
- 1 - Staffa Telecamera
- 4 -Viti di fissaggio con rondelle (M4 x 8)
- 1 - Deflettore

MONITOR BE-650M

- 1-Monitor
- 1-Visore parasole con inserimento a scatto
- 1-Staffa monitor
- 1-Cablaggio di alimentazione preassemblato con connettore di bloccaggio

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

1. Il sistema funziona con tensioni comprese tra 10 Volt DC e 32 Volt DC, con messa a terra negativa.
2. Installare il sistema in conformità alle istruzioni riportate nel presente manuale.
3. Non smontare la telecamera o il monitor. L'esecuzione di tale operazione invalida la garanzia. Lo smontaggio della videocamera compromette la tenuta impermeabile.
4. Collegare il sistema ad una fonte d'alimentazione dotata di interruttore di accensione. Il collegamento ad una fonte di alimentazione a batteria riduce la durata funzionale della batteria del dispositivo.

AVVERTENZA

1. Per evitare scosse elettriche, NON APRIRE L'ALLOGGIAMENTO DEL MONITOR. L'interno del monitor è percorso da tensioni potenzialmente letali. All'interno dell'alloggiamento non ci sono parti riparabili dall'utente. Qualora si riscontrassero segni di manomissione, la garanzia verrà invalidata.
2. Tenere il monitor lontano da infiltrazioni d'acqua, pioggia, umidità, etc. Il monitor NON è a tenuta impermeabile. L'eventuale umidità presente all'interno del monitor potrebbe provocare gravi danni.
3. Per montare il monitor alla staffa usare le viti ad alette.
4. Non ostruire i condotti di ventilazione. Il monitor necessita di un'adeguata ventilazione per evitare il surriscaldamento.

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

TELECAMERA BE-650C

1. Fissare la staffa della telecamera (vedere Fig. 1) al lato superiore del veicolo.
Il punto di fissaggio dovrà essere sufficientemente robusto da supportare la telecamera e la relativa staffa.
2. Fissare la telecamera alla staffa con i bulloni M4 forniti in dotazione. Regolare l'angolo come indicato in Fig. 2. (Come punti di riferimento

usare il paraurti posteriore e il retro del veicolo.)

3. E' possibile installare un deflettore. Tale deflettore è progettato per ridurre gli accumuli di polvere, sporco e umidità sulle lenti della telecamera. (Vedere Fig. 3)

MONITOR BE-650M

1. Fissare il monitor all'interno dell'abitacolo, in un punto che ne renda agevole l'osservazione da parte del conducente (ad esempio al centro del cruscotto, in posizione sospesa o sulla plancia). (Vedere Fig. 3)
2. Usare una piastra di compressione per fissare la staffa del monitor al cruscotto o in posizione sospesa. (Vedere Fig. 3)
3. Fissare il monitor regolandolo con un'angolazione tale da consentire al conducente di vedere agevolmente lo schermo da qualsiasi posizione di guida. (Vedere Fig. 4)
4. Se necessario, inserire l'aletta parasole all'interno delle apposite guide scanalate poste sulla parte anteriore del monitor, esercitando una pressione su tutti e 4 i lati dell'aletta parasole per consentirne l'inserimento e il bloccaggio in sede.

CAVO

1. I collegamenti tra la telecamera e il cavo, e il cavo di connessione del monitor sono a tenuta stagna. Accertarsi di orientare correttamente il cavo.
2. Non posare il cavo su bordi affilati o angoli. Non attorcigliare il cavo. Tenere il cavo lontano da parti molto calde e rotanti.
3. Disporre il cavo eccedente in tubi a spirale.
4. Assicurarci che il cavo sia saldamente collegato e fissato.

COLLEGAMENTO DELLA TELECAMERA E DEL MONITOR

1. Per ulteriori dettagli sui collegamenti con l'accensione, con la messa a terra e con il circuito di riserva consultare lo schema elettrico. (Vedere Fig. 5)
2. Collegamento telecamera: Praticare un foro del diametro di 22mm nella scocca della vettura, in prossimità della telecamera e della relativa staffa. Collegare il connettore della telecamera al cavo di prolunga del veicolo. Infilare il cavo eccedente all'interno del veicolo (facendo attenzione a non attorcigliare il cavo) e inserire l'occhiello di tenuta nel foro. Per aumentare la resistenza alla penetrazione dell'acqua, applicare materiale sigillante attorno all'occhiello di tenuta.
3. Cablaggio del cavo di collegamento del monitor: Inserire il cavo di prolunga nelle posizioni per le Telecamere 1 e 2. Raccogliere il cavo eccedente utilizzando un fermacavi o del nastro di vinile. In tal modo, si eviteranno eventuali danni al cavo durante il funzionamento. (Vedere Fig. 5)
4. Cablaggio del cavo di alimentazione: Il filo rosso è collegato ad una fonte d'alimentazione d'accensione, il filo nero è collegato alla messa a terra dell'autotelaio e il filo verde è collegato al circuito di riserva del veicolo.

FUNZIONALITA' E FUNZIONAMENTO

MONITOR

1. PULSANTE SELEZIONE TELECAMERA

Commutare il selettore della telecamera per selezionare la telecamera collegata all'ingresso della telecamera 1. Premere nuovamente il selettore per selezionare la telecamera collegata all'ingresso per la telecamera 2.

2. COMMUTAZIONE VISIONE GIORNO/NOTTE

Per ottimizzare la visione nelle ore notturne, o mentre si percorre una galleria, è possibile regolare la luminosità dell'immagine mediante l'apposito pulsante di commutazione della visione notte/giorno.

3. SELETTORE TELECAMERA/AV

Premere il pulsante per selezionare la telecamera desiderata (CA1, CA2); inoltre, il pulsante deve essere premuto anche per selezionare i segnale AV in ingresso (AV1, AV2).

4. PULSANTE ACCENSIONE ON/STANDBY

Premere l'interruttore di accensione per accendere/spengere il monitor.

Quando si innesta la retromarcia, sul monitor verranno visualizzate le immagini riprese dalla telecamera 1.

5. ALETTA PARASOLE CON INNESTO A SCATTO

6. ALTOPARLANTE

7. REGOLAZIONE VOLUME

Regolare la manopola di controllo del volume per ottenere il livello acustico desiderato.

8. REGOLAZIONE LUMINOSITA'

Regolare il livello di luminosità per ottimizzare la qualità dell'immagine visualizzata.

9. REGOLAZIONE COLORE

Regolare il livello del colore per ottimizzare la qualità dell'immagine visualizzata.

10. PRESA JACK INGRESSI AUDIO/VIDEO 1 e 2

Per effettuare solo il monitoraggio a schermo, inserire la spina del segnale A/V in questa presa Jack.

11. PRESA JACK USCITA AUDIO/VIDEO

Collegare il connettore di uscita audio/video ad un secondo monitor o a un ingresso VCR con un cavo connettore convenzionale di tipo

telefonico RCA.

12. SELETTORE VISIONE RETROVISORE/NORMALE 1 e 2

Quando l'interruttore è in posizione MIR, sul monitor verrà visualizzata l'immagine invertita.

Quando l'interruttore è in posizione NOR, sul monitor verrà visualizzata l'immagine normale. *La telecamera 1 e la telecamera 2 funzionano in modo indipendente.

ATTENZIONE

1. NON APRIRE L'ALLOGGIAMENTO DELLA TELECAMERA. Tale operazione causerà la rottura della tenuta ermetica della telecamera. Qualora si riscontrassero segni di manomissione, la garanzia verrà invalidata.
2. Si raccomanda di non montare la videocamera in prossimità della zona inferiore del veicolo (ad esempio in prossimità dei paraurti). L'installazione in tale posizione riduce il campo visivo, e aumenta la probabilità di causare danni alla telecamera.
3. Per montare la telecamera usare solo le viti esagonali interne e le relative rondelle.

MANUTENZIONE

Rimuovere la polvere e la sporcizia con un panno soffice inumidito. Gli accumuli di sporco più tenaci dovranno essere rimossi con un panno soffice inumidito e con un blando detergente. Non usare detergenti aggressivi, contenenti benzina, solventi, benzene o alcool. Queste sostanze potrebbero danneggiare la superficie esterna del monitor.

ATTENZIONE

1. Prima di praticare i fori, accertarsi che sul lato opposto al punto da forare non siano presenti cavi e collegamenti. Accertarsi che il foro praticato abbia un diametro esatto di 20 mm.
2. Inserire la maggior quantità possibile di cavo all'interno veicolo e fissarlo saldamente. In tal modo si riduce la possibilità che il cavo si impigli o si strappi.
3. Tenere tutti i cavi lontani dalle parti CALDE, da quelle ROTANTI e dai componenti soggetti a DISTURBI ELETTRICI.
4. Per incrementare il livello di protezione del cavo, riporre il cavo in eccesso e le prolunghine all'interno di tubi a spirale.
5. Non attorcigliare il cavo della telecamera e non tagliare il filo connettore o il cavo della telecamera.

SPECIFICHE TECNICHE

TELECAMERA BE-650C

STANDARD VIDEO	NTSC / PAL
DISPOSITIVO DI CAPTAZIONE	CCD
FORMATO IMMAGINE	1/3 pollice
SINCRONIZZAZIONE	INTERNA
ILLUMINAZIONE RICHIESTA	0.1 LUX MINIMI
USCITA VIDEO	1V (p-p), 75 ohm
TENSIONE DI FUNZIONAMENTO	12V DC
CONSUMO DI CORRENTE	2.4W MAX (A 12V dc)
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	DA -20°C A +50°C
PESO	0.48KG
DIMENSIONI (L x A x P) mm	62 x 38 x 57

MONITOR BE-650M

STANDARD VIDEO	NTSC / PAL
TUBO IMMAGINI	SCHERMO A COLORI LCD TFT da 6.4 pollici
RISOLUZIONE IMMAGINE	960(H) x 234(V)
USCITA AUDIO	0.5W (8 ohm)
CONSUMO DI CORRENTE	5.4 Watt MAX.
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	Da -10°C a +60°C
TENSIONE DI FUNZIONAMENTO	DA 10V DC a 32V DC
PESO APPROSSIMATIVO	460g
DIMENSIONI (L x A x P) mm	181 x 136 x 32

DISCLAIMER

L'utilizzo del sistema di osservazione BE-650 BACKEYE non può essere considerato in alcun modo un metodo sostitutivo di una guida attenta e prudente. E' inoltre necessario rispettare le regole del traffico e tutte le regole della circolazione.

EINLEITUNG

Dieses BACKEYE-System wurde für einen jahrelangen, störungsfreien Betrieb entwickelt. Bitte lesen Sie diese Betriebsanweisung aufmerksam. In dieser Betriebsanweisung sind Anweisungen enthalten, die die Installation der Kamera und des Monitors vereinfachen. Das BACKEYE-System ist ein Zusatzsystem zu Standard-Rückspiegelsystemen und bietet ein erweitertes Sichtfeld der Fahrzeugrückseite, wenn es richtig installiert und gewartet wird.

Allerdings muss auch mit diesem System weiterhin vorsichtig und verantwortungsbewusst gefahren werden. Es müssen alle geltenden Verkehrsvorschriften und Fahrzeugsicherheitsbestimmungen eingehalten werden.

MERKMALE

KAMERA BE-650C

- Bildsensor mit 270.000 Pixel
- 3 Lux Empfindlichkeit
- Die automatische elektronische Irisblende sorgt für ein konsistenteres Bild bei dunklen und hellen Sichtverhältnissen
- Kompaktes Design, geringes Gewicht und einfache Installation in fast alle Fahrzeuge einschließlich großer Boote
- Robuste und wasserdichte Bauart
- Eingebautes Mikrofon für akustische Übertragung (siehe Abb. 6)
- Wasserfester Kabelanschluss
- Windschutz verringert das Ansammeln von Staub auf dem Objektiv

5,0-ZOLL FARBMONITOR BE-650M

- Schalter Tag-/Nachtbetrieb
- Helligkeitsregelung
- Farbregelung
- Lautstärkeregelung
- Zwei Kameraeingänge und Kameraumschalter
- Schalter Ein/Aus mit Standby
- Schalter normales Bild/Spiegelbild
- Beleuchtetes Bedienfeld
- Monitoranschlusskabel:
- Stromanschluss
- Eingang für Kamera 1 und Kamera 2

INHALT EINES KOMPLETTEN SYSTEMS

KAMERA BE-650C CCD

- 1 Kamera
- 1 Kamerahalterung
- 4 Befestigungsschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 8)
- 1 Windschutz

MONITOR BE-650M

- 1 Monitor
- 1 aufsteckbare Sonnenblende
- 1 Monitorhalterung
- 1 Stromkabel mit Steckverbinder

VOR DER INSTALLATION

1. Dieses System funktioniert mit Spannungen von 10 V bis 32 V, negative Leitung an Masse.
2. Bitte installieren Sie dieses System so, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben.
3. Zerlegen Sie nicht die Kamera oder den Monitor. Dadurch wird die Garantie ungültig. Beim Zerlegen der Kamera wird die wasserdichte Dichtung beeinträchtigt.
4. Schließen Sie das System an eine Spannungsquelle an, die zusammen mit der Zündung aktiviert wird.
Wenn das System direkt an die Batterie angeschlossen wird, wird die Batterie schneller entladen.

ACHTUNG

1. ÖFFNEN SIE NICHT DAS MONITORGEGÄUßE, es besteht Gefahr durch Elektroschocks. Im Monitor stehen Bauteile unter Spannungen, die lebensgefährlich sind. Der Monitor hat keine reparierbaren Bauteile. Wenn festgestellt wird, dass in das System eingegriffen wurde, wird die Garantie ungültig.
2. Schützen Sie den Monitor vor Wasser, Regen, Feuchtigkeit usw. Er ist NICHT wasserfest. Feuchtigkeit im Monitor kann diesen erheblich beschädigen.
3. Befestigen Sie den Monitor mit den Flügelschrauben an der Halterung.
4. Verdecken Sie keine Belüftungsöffnungen. Der Monitor muss ausreichend belüftet werden, um ein Überhitzen zu verhindern.

INSTALLATIONSANWEISUNGEN

KAMERA BE-650C

1. Befestigen Sie die Kamerahalterung (Abb. 1) im oberen Fahrzeugbereich.
Die Befestigungsstelle muss ausreichend stabil sein, um die Kamera und Halterung zu tragen.

2. Befestigen Sie die Kamera mit den mitgelieferten M4-Schrauben an der Halterung. Stellen Sie den Winkel wie in Abb. 2 dargestellt ein (verwenden Sie den hinteren Stoßfänger und die Fahrzeugrückseite als Referenzpunkte).
3. Installieren Sie bei Bedarf den Windschutz. Der Windschutz verhindert, dass sich Staub, Schmutz und Feuchtigkeit auf dem Kameraobjektiv ansammeln. (Siehe Abb. 3.)

MONITOR BE-650M

1. Befestigen Sie den Monitor im Fahrzeuginnern so, dass er den Fahrer nicht behindert (z.B. in der Mitte des Armaturenbretts, an der Decke). (Siehe Abb. 3.)
2. Befestigen Sie die Monitorhalterung mit einer Druckplatte am Armaturenbrett oder an der Decke. (Siehe Abb. 3.)
3. Stellen Sie den Monitorwinkel so ein, dass der Fahrer den Monitor gut von allen Sitzpositionen aus sehen kann. (Siehe Abb. 4.)
4. Stecken Sie bei Bedarf die Sonnenblende in die Einkerbung auf der Vorderseite des Monitors. Drücken Sie auf alle vier Seiten der Blende, damit sie einrastet.

KABEL

1. Der Kabelanschluss an der Kamera und das Monitoranschlusskabel sind wasserdicht. Verlegen Sie die Kabel richtig.
2. Verlegen Sie das Kabel nicht über scharfe Kanten und Ecken. Knicken Sie das Kabel nicht. Das Kabel darf nicht in der Nähe von heißen und sich drehenden Teilen verlegt werden.
3. Wickeln Sie überschüssiges Kabel zu einer Rolle zusammen.
4. Schließen Sie das Kabel fest an.

KAMERA UND MONITOR ELEKTRISCH ANSCHLIESSEN

1. Die Verdrahtung mit der Zündung, der Masse und dem Schaltkreis der Rückfahrleuchte ist im Schaltplan erläutert. (Siehe Abb. 5).
2. Kamera verdrahten: Bohren Sie in der Nähe der Kamera/Halterung eine 22 mm-Bohrung in die Karosserie. Schließen Sie den Kamerasteckverbinder am Kabelsteckverbinder an. Ziehen Sie überschüssiges Kabel in das Fahrzeug (nicht das Kabel knicken!), und stecken Sie die Gummitülle in die Bohrung. Tragen Sie ein Dichtungsmittel um die Gummitülle auf, um ein Wassereindringen zu verhindern.
3. Monitoranschlusskabel verdrahten: Stecken Sie den Kabelsteckverbinder in die Kameraposition Nr. 1 und Nr. 2. Wickeln Sie überschüssiges Kabel zusammen und fixieren Sie die Rolle mit einem Kabelbinder oder einem Klebeband. Dadurch wird verhindert, dass das Kabel beim Betrieb beschädigt wird. (Siehe Abb. 5).
4. Stromkabel verdrahten: Die rote Leitung wird an eine durch die Zündung aktivierte Spannungsquelle, die schwarze Leitung wird an Karosseriemasse und die grüne Leitung wird an den Schaltkreis der Rückfahrleuchte angeschlossen.

FUNKTIONEN UND BETRIEB

MONITOR

1. KAMERAUMSCHALTER

Drücken Sie den Kameraumschalter, um die am Anschluss Kamera 1 angeschlossene Kamera zu wählen. Drücken Sie den Kameraumschalter noch einmal, um die am Anschluss Kamera 2 angeschlossene Kamera zu wählen.

2. SCHALTER TAGES-/NACHTBETRIEB

Wenn Sie den Monitor nachts oder in einem Tunnel usw. verwenden, drücken Sie diesen Schalter, um die Bildhelligkeit zu ändern.

3. KAMERA-/SIGNALUMSCHALTER

Drücken Sie den Umschalter, um eine Kamera (CA1, CA2) zu wählen, und drücken Sie den Schalter noch einmal, um das AV-Eingangssignal (AV1, AV2) zu wählen.

4. EIN/STANDBY

Drücken Sie die Taste „Power“, um den Monitor ein- und auszuschalten.

Sobald der Rückwärtsgang eingelegt wird, werden die von Kamera 1 aufgezeichneten Bilder auf dem Monitor angezeigt.

5. AUFSTECKBARE SONNENBLENDE

6. LAUTSPRECHER

7. LAUTSTÄRKEREGLUNG

Stellen Sie den Lautstärkeregleregler auf die gewünschte Lautstärke ein.

8. HELLGKEITSREGELUNG

Stellen Sie den Helligkeitsregler so ein, dass Sie ein optimales Bild erhalten.

9. FARBREGELUNG

Stellen Sie den Farbregler so ein, dass Sie ein optimales Bild erhalten.

10. AUDIO-/VIDEOEINGANG 1 und 2

Stecken Sie das A/V-Signal in diesen Eingang, wenn Sie nur eine Bildschirmüberwachung wünschen.

11. AUDIO-/ VIDEOAUSGANG

Sie können einen zweiten Monitor oder einen Videorekorder über ein Kabel mit RCA-Stecker an den Audio-/Videoausgang anschließen.

12. UMSCHALTER 1 und 2 NORMALES BILD / SPIEGELBILD

Wenn sich der Schalter in Stellung MIR befindet, wird das Bild spiegelbildlich angezeigt.

Wenn sich der Schalter in Stellung NOR befindet, wird das Bild nor-

mal angezeigt. *Kamera 1 und Kamera 2 werden voneinander unabhängig betrieben.

VORSICHT

1. ÖFFNEN SIE NICHT DAS KAMERAGEHÄUßE. Beim Zerlegen der Kamera wird die wasserdichte Dichtung zerstört. Wenn festgestellt wird, dass in das System eingegriffen wurde, wird die Garantie ungültig.
2. Wir empfehlen, die Kamera nicht am unteren Fahrzeugbereich (z.B. in der Nähe des Stoßfängers) zu montieren. Dadurch wird das Sichtfeld der Kamera eingeschränkt und das Risiko erhöht, die Kamera zu beschädigen.
3. Verwenden Sie zur Montage der Kamera nur Inbusschrauben und Unterlegscheiben.

WARTUNG

Entfernen Sie Staub und Schmutz mit einem weichen feuchten Tuch. Hartnäckiger Staub und Schmutz muss mit einem weichen feuchten Tuch und einer milden Seifenlauge entfernt werden. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, die Benzin, Verdünnern, Benzol oder Alkohol enthalten. Solche Mittel können die Oberfläche des Monitors beschädigen.

VORSICHT

1. Achten Sie vor dem Bohren darauf, dass auf der Rückseite keine Kabel verlaufen. Bohren Sie nur eine 22 mm-Bohrung.
2. Lassen Sie so viel Kabel wie möglich im Fahrzeug und befestigen Sie es sicher. Dadurch wird verhindert, dass sich das Kabel verhakt oder es abgeschliffen wird.
3. Das Kabel darf nicht in der Nähe von HEISSEN, SICH DREHENDEN und LAUTEN Bauteilen verlegt werden.
4. Wickeln Sie überschüssiges Kabel zu einer Rolle zusammen, um es vor physikalischen Beschädigungen zu schützen.
5. Verdrehen Sie nicht das Kamerakabel und schneiden Sie nicht die Kameraitze oder das Kamerakabel.

TECHNISCHE DATEN

KAMERA BE-650C

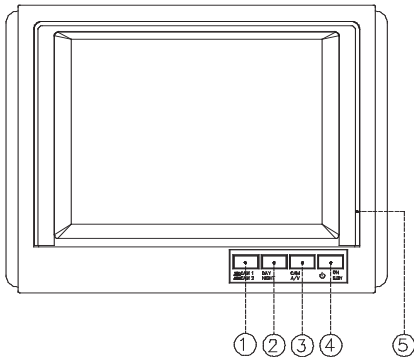
VIDEOSYSTEM	NTSC/PAL
BILDAUFNAHME	CCD
BILDGRÖßE	1/3 Zoll
SYNCHRONISIERUNG	INTERN
NOTWENDIGE HELLGKEIT	MIND. 0,1 LUX
VIDEOAUSGANG	1V (p-p), 75 Ohm
BETRIEBSSPANNUNG	12 V DC
LEISTUNGS-AUFNAHME	MAX 2,4 W (BEI 12 V DC)
BETRIEBSTEMPERATUR	-20-°C BIS +50-°C
GEWICHT	0,48 kg
ABMESSUNGEN (B x H x T) [mm]	62 x 38 x 57

MONITOR BE-650M

VIDEOSYSTEM	NTSC/PAL
BILDRÖHRE	6,4-ZOLL TFT-FARBBILDSCHIRM
BILDAUFLÖSUNG	960 (H) x 234 (V)
AUDIOAUSGANG	0,5 W (8 Ohm)
LEISTUNGS-AUFNAHME	MAX. 5,4 W
BETRIEBSTEMPERATUR	-10°C BIS + 60°C
BETRIEBSSPANNUNG	10 V DC BIS 32 V DC
GEWICHT CA.	460 g
ABMESSUNGEN (B x H x T) [mm]	181 x 136 x 32

VERZICHTSERKLÄRUNG

Der Einsatz des BE-650 BACKEYE-Systems bedeutet nicht, dass weiterhin nicht vorsichtig und verantwortungsbewusst gefahren werden muss. Es müssen alle geltenden Verkehrsvorschriften und Fahrzeugsicherheitsbestimmungen eingehalten werden.



ENGLISH

- Front View
1. Camera Selector
 2. Night/Day Switch
 3. Camera/Av Selector
 4. On/Standby
 5. Snap On Sun Visor

NEDERLANDS

- Frontaanzicht
1. Keuzeschakelaar camera
 2. Dag/nacht schakelaar
 3. Keuzeschakelaar camera/a.v.
 4. On/standby
 5. zonneklep met inklikbevestiging

FRANCAIS

- Vue de face
1. Sélecteur de caméra
 2. Commutateur jour/nuit
 3. Sélecteur de caméra/a.v.
 4. On/standby
 5. Pare-soleil clipsable

DEUTSCH

- Vorderseite
1. Kamera-wahlschalter
 2. Schalter Tag/Nachtbetrieb
 3. Umschalter kamera/av
 4. Ein/Stand-By
 5. Abnehmbare Sonnenblende

ITALIANO

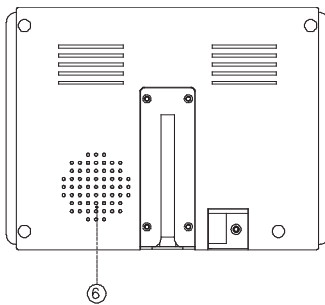
- Vista Anteriore
1. Selettore telecamera
 2. Commutazione visione giorno/notte
 3. Selettore telecamera a/a.v.
 4. On/standby
 5. Visore parasole con inserimento a scatto

ESPAÑOL

- Vista frontal
1. Selector de cámara
 2. Interruptor día/noche
 3. Cámara/selector a.v.
 4. On/Standby
 5. Parasol encajado a presión

ENGLISH

- Rear View
6. Speaker



- Side View
7. Volume control
 8. Bright control
 9. Colour control
 10. Audio / video input jack 1 & 2
 11. Audio / video output jack
 12. Mirror / normal selection switch 1 & 2

NEDERLANDS

- Achteraanzicht
6. Stroomaansluiting

- Zijaanzicht
7. Volumeregeling
 8. Helderheidsregelaar
 9. Kleurregeling
 10. Audio/video ingangsaansluiting 1 + 2
 11. Audio/video uitgangsaansluiting
 12. Schakelaar Spiegel/normal 1 + 2

FRANCAIS

- Vue arrière
6. Prise d'alimentation

- Vue latérale
7. Contrôle volume
 8. Réglage de la luminosité
 9. Contrôle couleur
 10. Fiche d'entrée audio/vidéo 1 + 2
 11. Fiche de sortie audio/vidéo
 12. Commutateur miroir/normal 1 + 2

DEUTSCH

- Rückseite
6. Stromanschluss

- Seitenansicht
7. Lautstärkereglер
 8. Helligkeitsregelung
 9. Farbreglер
 10. Anschluss audio/video-eingang 1 + 2
 11. Anschluss audio/video-ausgang
 12. Umschalter spiegel/normal 1 + 2

ITALIANO

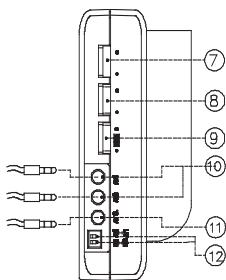
- Vista Posteriore
6. Presa di alimentazione.

- Vista Laterale
7. Regolazione volume
 8. Controllo regolazione luminosità
 9. Regolazione colore
 10. Presa jack ingresso audio/video 1 + 2
 11. Presa jack uscita audio/video
 12. Interruttore retrovisore/normale 1 + 2

ESPAÑOL

- Vista posterior
6. Toma de energía

- Vista lateral
7. Control de volumen
 8. Control de brillo
 9. Control de color
 10. Enchufe hembra de entrada audio/vidео 1 + 2
 11. Enchufe hembra de salida audio/vidео
 12. Interruptor normal/espejal 1 + 2



INTRODUCTION

This BACKEYE system has been designed to provide years of trouble-free operation. Please read this manual thoroughly. This manual contains instructions to make the installation of the camera and monitor easier. This BACKEYE system is a supplement to standard rear-view mirror systems, and will provide additional rear-view vision when installed and maintained properly.

It is not intended in any way to be a substitute for careful and cautious driving. All applicable traffic laws and motor safety regulations must still be adhered to

FEATURES

BE-650C CAMERA

- 270,000 pixel image sensor
- 3 Lux sensitivity
- Automatic electronic iris provides a clearer, more consistent image in low and bright light
- Compact design and lightweight ease installation in most vehicles, including large boats
- Durable, waterproof construction
- Built-in microphone for audio pick up (See Fig. 6)
- Waterproof cable connection
- Wind deflector reduces build up of dirt on lens

BE-650M TFT LCD COLOUR 5.0" MONITOR

- Day/night switch
- Brightness control
- Colour control
- Volume control
- Two camera inputs and Camera Selector Switch
- Power/stand-by switch
- Mirror/Normal selection switch
- Illuminated front panel
- Monitor pigtail:
- Power socket
- Camera 1 and Camera 2 input socket

CONTENTS OF 1 COMPLETE SYSTEM

BE-650C CCD CAMERA

- 1-Camera
- 1-Camera bracket
- 4-Attachment screws with washers (M4 x 8)
- 1-Wind deflector

BE-650M MONITOR

- 1-Monitor
- 1-Snap-on sun visor
- 1-Monitor bracket
- 1- Power harness with locking connector

BEFORE INSTALLATION

1. This system operates from 10 volts DC to 32 volts DC, negative ground.
2. Please install this system according to the instructions in this manual.
3. Do not disassemble the camera or the monitor. This voids the warranty. Disassembling the camera will compromise the waterproof seal.
4. Connect the system to an ignition switched power source. Connection to a battery source will reduce battery life.

WARNING

1. To prevent electrical shock, DO NOT OPEN THE MONITOR CASE. There are potentially lethal voltages inside the monitor. There are no user serviceable parts inside. If evidence of tampering is detected, the warranty will be considered void
2. Keep monitor away from leaking water, rain, moisture etc. It is NOT waterproof. Any moisture inside the monitor could cause extensive damage
3. Use the thumbscrews to mount the monitor to bracket.
4. Do not cover air ducts. Monitor needs proper ventilation to prevent overheating

INSTALLATION INSTRUCTIONS

BE-650C CAMERA

1. Attach camera bracket (see Fig. 1) to upper portion of vehicle. Attachment point must be sturdy enough to support camera and bracket.
2. Attach camera to bracket using M4 bolts provided. Adjust angle as indicated in Fig. 2. (Use rear bumper and back of vehicle as a reference point.)
3. Wind deflector may be installed. The deflector is designed to reduce the build up of dust, dirt and moisture on the camera lens. (See Fig.3.)

BE-650M MONITOR

1. Attach monitor inside vehicle in a location convenient to the driver (e.g. centre of dash, overhead or in dash). (See Fig.3.)
2. Use a compression plate to attach the monitor bracket to the dash or overhead. (See Fig. 3.)
3. Adjust mounting angle of the monitor to allow driver to easily view the screen from all seat positions. (See Fig. 4.)
4. If necessary, snap sun visor into groove on front face of monitor, Press all (4) sides of the visor to snap it into place.

CABLE

1. The camera to cable connection and the monitor pigtail are waterproof. Be sure to orient the cables properly.
2. Do not run the cable over sharp edges or corners. Do not kink the cable. Keep the cable away from hot and rotating parts.
3. Place all excess cable in convoluted tubing.
4. Wire the cable securely.

WIRING CAMERA AND MONITOR

1. See wiring diagram for connections to ignition, ground and back up circuit. (See Fig. 5.)
2. Wiring camera: Drill a 22mm diameter hole into vehicle body near the camera and bracket. Connect camera connector to extension cable in vehicle. Push extra cable into vehicle (be careful not to kink cable) and fit grommet into hole. Apply sealant around grommet to increase resistance to water penetration.
3. Wiring monitor pigtail: Insert extension cable into camera 1 and camera 2 position. Bundle excess cable together using a cable tie or vinyl tape. This will avoid possible damage to cable during operation. (Fig. 5)
4. Wiring power cable: The red wire is connected to an ignition power source, the black wire is connected to chassis ground, and the green wire is connected to the vehicles back up circuit.

FUNCTIONS AND OPERATION

MONITOR

1. CAMERA BUTTON
Depress the camera button to select the camera connected to the camera 1. Press the camera button to select the camera connected to the camera 2.
2. NIGHT/DAY SWITCH
When viewing pictures at night or in a tunnel change the picture brightness by pressing the night/day switch.
3. CAMERA/AV BUTTON
Depress the button to select the camera (CA1, CA2) and press the button to select the AV inputs signal (AV1, AV2).
4. ON/STANDBY
Press the power switch to turn the monitor on and off
When reverse gear is selected the images picked up by camera 1 will be shown on the monitor.
5. SNAP ON SUN VISOR
6. SPEAKER
7. VOLUME CONTROL
Adjust the volume control for the desired sound level.
8. BRIGHT CONTROL
Adjust the Bright control for the best overall picture.
9. COLOUR CONTROL
Adjust the Colour control for the best overall picture.
10. AUDIO/VIDEO INPUT JACK 1 and 2
For just monitoring on screen, put the plug of A/V signal into this Jack.
11. AUDIO/VIDEO OUTPUT JACK
Connect audio, video output connector to a second monitor or VCR input with a RCA phone type connector cable.
12. MIRROR/NORMAL SELECTION SWITCH 1 and 2
When the switch is in MIR position, the picture will show reverse image.
When the switch is in NOR position, the picture will show a normal image. *Camera 1 & Camera 2 are operated individually.

CAUTION

1. DO NOT OPEN THE CAMERA CASE. This will break the camera's waterproof seal. If evidence of tampering is detected, the warranty will be considered void.
2. We do not recommend mounting the camera near the lower area of the vehicle (e.g. bumper). This reduces the view of the camera and increases the chance of physical damage to the camera.
3. Use only the Inner Hexagonal screw and washers to mount the camera.

MAINTENANCE

Remove dust and dirt with a damp soft cloth. Heavier dirt should be removed with a damp soft cloth and mild detergent. Do not use strong cleaning agents containing gasoline, thinner, benzene or alcohol. These substances may damage the exterior surface of the monitor.

CAUTION

1. Before drilling, be sure no cable or wiring is on the other side. Be sure to drill a 22mmdiameter hole only.
2. Feed as much cable as possible into vehicle and clamp securely. This reduces the possibility of it being hooked or snagged.
3. Keep all cables away from HOT, ROTATING and ELECTRICALLY NOISY components.
4. To increase protection of cable, place all excess wire and extension cable in convoluted tubing.
5. Do not twist camera cable and do not cut camera pigtail or cable.

SPECIFICATIONS

BE-650C CAMERA

VIDEO SYSTEM	NTSC/PAL
PICK-UP DEVICE	CCD
IMAGE SIZE	1/3 inch
SYNCHRONIZATION	INTERNAL
REQUIRED ILLUMINATION	0.1 lux MINIMUM
VIDEO OUTPUT	1V (p-p), 75 ohm
OPERATING VOLTAGE	12Vdc
POWER CONSUMPTION	MAX 2.4W (AT 12V dc)
OPERATION TEMPERATURE	-20°C TO +50°C
WEIGHT	0.48Kg
DIMENSION (W x H x D) mm	62 x 38 x 57

BE-650M MONITOR

VIDEO SYSTEM	NTSC/PAL
PICTURE TUBE	6.4 inch COLOUR TFT LCD SCREEN
PICTURE RESOLUTION	960(H) x 234(V)
AUDIO OUTPUT	0.5W (8 ohm)
POWER CONSUMPTION	MAX 5.4 Watts
OPERATION TEMPERATURE	-10°C TO +60°C
OPERATION VOLTAGE	DC10 V TO DC32 V
WEIGHT APPROX.	460g
DIMENSION (W x H x D) mm	181 x 136 x 32

DISCLAIMER

The use of the BE-650 BACKEYE Observation system should not in any way be used as a substitute for careful and cautious driving. Traffic laws and motor safety regulations must always be adhered to.

INLEIDING

Dit BACKEYE systeem is ontworpen om jarenlang een probleemloze werking te garanderen. Wij raden u aan om deze handleiding aandachtig door te lezen. In deze handleiding staan instructies die de installatie van de camera en de monitor vereenvoudigen. Het BACKEYE systeem fungeert als aanvulling op de gewone achteruitkijkspiegels en zal extra zicht naar achteren bieden, wanneer het op een goede manier wordt geïnstalleerd en onderhouden.

Het is niet bedoeld als alternatief voor een zorgvuldige en voorzichtige rijstijl. Alle toepasselijke verkeersregels en de voorschriften voor de veiligheid van motorvoertuigen moeten in elk geval worden nageleefd.

KENMERKEN

BE-650C CAMERA

- beeldsensor met 270.000 pixels
- 3 Lux gevoeligheid
- Automatisch elektronisch diafragma, dat een duidelijker en consistent beeld geeft bij weinig en helder licht
- Compact ontwerp en licht van gewicht, gemakkelijk te installeren in de meeste voertuigen en ook in grote boten
- Duurzame, waterdichte constructie
- Ingebouwde microfoon voor geluidsopname (Zie afb. 6)
- Waterdichte kabelverbinding
- Windscherm, dat de ophoping van vuil op de lens beperkt

BE-650M TFT LCD 5,0" KLEURENMONITOR

- Dag-/nachtschakelaar
- Instelling helderheid
- Kleurenregeling
- Volumeregeling
- Twee camera-ingangen en camerakeuzeschakelaar
- Stroom/stand-by schakelaar
- Schakelaar Spiegel/Normaal beeld
- Verlicht frontpaneel
- Achterzijde monitor:
- Stroomaansluiting
- Ingangsaansluiting camera's 1 en 2

INHOUD VAN 1 VOLLEDIG SYSTEEM

BE-650C CCD CAMERA

- 1-Camera
- 1-Camerahouder
- 4-Bevestigingsschroeven met onderleggingen (M4 x 8)
- 1-Windscherm

BE-650M MONITOR

- 1-Monitor
- 1-Met insteekbaar zonlichtscherm
- 1-Monitorhouder
- 1- Stroomkabel met vergrendelende connector

VOÓR DE INSTALLATIE

1. Dit systeem werkt met spanningen tussen 10 volt DC en 32 volt DC, met negatieve aarde.
2. Installeer dit systeem volgens de instructies in deze handleiding.
3. De camera of de monitor mag nooit gedemonteerd worden. Als dit toch gebeurt, vervalt de garantie. Het demonteren van de camera verbreekt de waterdichte afdichting.
4. Sluit het systeem aan op een stroombron die met het contactslot geactiveerd wordt.

Aansluiting op de accu verkort de levensduur van de accu.

WAARSCHUWING

1. Om elektrische schokken te voorkomen MAG DE MONITORBEHUIZING NIET GEOPEND WORDEN. De spanningen in de monitor kunnen dodelijk zijn. De onderdelen in de monitor kunnen niet door de gebruiker gerepareerd of vervangen worden. Als tekenen van eigenmachtige manipulatie worden ontdekt, wordt de garantie als vervallen beschouwd.
2. Houd de monitor uit de buurt van lekkend water, regen, vocht etc. Hij is NIET waterdicht. Als er vocht binnendringt in de monitor kan deze ernstig beschadigd raken.
3. Gebruik de vleugelmoeren om de monitor op de houder te monteren.
4. Dek de ventilatieopeningen niet af. De monitor moet voldoende geventileerd worden om oververhitting te voorkomen.

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

BE-650C CAMERA

1. Bevestig de camerabeugel (zie afb. 1) aan de bovenkant van het voertuig.
Het bevestigingspunt moet stevig genoeg zijn om de camera en de houder te ondersteunen.
2. Bevestig de camera aan de houder met behulp van de bijgeleverde M4-bouten. Stel de hoek af, zoals aangegeven in afb. 2. (Gebruik de achterbumper en de achterkant van het voertuig als referentiepunt).

3. Het windscherm kan worden geïnstalleerd. Dit scherm is ontworpen om de ophoping van stof, vuil en vocht op de cameralens te voorkomen. (Zie afb. 3)

BE-650M MONITOR

1. Bevestig de monitor binnen in het voertuig op een voor de bestuurder geschikte plaats (bijv. in het midden van het dashboard, boven het hoofd of in het dashboard). (Zie afb. 3)
2. Gebruik een compressieplaat om de monitorhouder te bevestigen op het dashboard of aan het plafond. (Zie afb. 3)
3. Stel de bevestigingshoek van de monitor zo in dat de bestuurder het scherm gemakkelijk kan zien vanuit alle stoelstanden. (Zie afb. 4)
4. Klik zo nodig het tegen verblinding bescherming biedende zonnescherm in de groef op de voorkant van de monitor. Druk op alle (4) zijden van dit scherm om het vast te klikken op zijn plek.

KABEL

1. De aansluitingen van de kabel op de camera en op de achterkant van de monitor zijn waterdicht. Zorg ervoor dat u de kabel in de juiste richting installeert.
2. Zorg dat de kabel over scherpe randen of hoeken heenloopt. Zorg ervoor dat de kabel niet geknikt wordt. Houd de kabel uit de buurt van hete en draaiende onderdelen.
3. Plaats alle overtollige kabel in een afschermkous.
4. Maak de kabel stevig vast.

CAMERA EN MONITOR BEKABELLEN

1. Zie het bekabelingsdiagram voor de aansluitingen op het circuit van het contactslot, de aarde en het reservecircuit. (Zie afb. 5)
2. Bedrading camera: Boor een gat met een diameter van 22mm in de carrosserie van het voertuig in de buurt van de camera en de beugel. Sluit de cameraconnector aan op de verlengkabel in het voertuig. Duw overtollige kabel in het voertuig (wees voorzichtig dat u de kabel niet knikt) en bevestig de doorvoerbuis in het gat. Breng afdichtmiddel aan rond de doorvoerbuis om de afdichting tegen het binnendringen van water te verbeteren.
3. Bedrading achterzijde monitor: Plug de verlengkabels in op de posities van camera 1 en camera 2. Bundel de kabeloverschot samen met behulp van een kabelbinder of vinyltape. Zo vermijdt u een eventuele beschadiging van de kabel tijdens het gebruik. (afb. 5)
4. Aansluiten stroomkabel: De rode draad is aangesloten op een stroombron dia via het contactslot geactiveerd wordt, de zwarte draad is aangesloten op de aarding van het chassis, en de blauwe draad is aangesloten op het back-upcircuit van het voertuig.

FUNCTIES EN BEDIENING

MONITOR

1. CAMERAKNOP
Druk de cameraknop in om de camera te selecteren die op camera 1 aangesloten is. Druk de cameraknop in om de camera te selecteren die op camera 2 aangesloten is.
2. DAG/NACHT SCHAKELAAR
Wanneer u 's nachts of in een tunnel beelden bekijkt, kunt u de helderheid van het beeld aanpassen door op de dag-/nachtschakelaar te drukken.
3. CAMERA/AV KNOP
Druk de knop in om de camera te selecteren (CA1, CA2) en druk op de knop om de AV-ingangssignalen te selecteren (AV1, AV2).
4. ON/STANDBY
Druk op de stroomschakelaar om de monitor in en uit te schakelen.
Wanneer in de achteruitversnelling geschakeld wordt, wordt het beeld van Camera 1 weergegeven op de monitor.
5. INSTEELBAAR ZONNESCHERM
6. LUIDSPREKER
7. VOLUMEREGELING
Stel de volumeregeling in op het gewenste geluidsniveau.
8. REGELING HELDERHEID
Stel de helderheid in om een optimaal beeld te krijgen.
9. KLEURREGELING
Stel de kleuren in om een optimaal beeld te krijgen.
10. AUDIO- / VIDEO-INGANGEN 1 EN 2
Steek voor gewoon gebruik van het scherm als monitor de stekker voor het A/V-signaal in deze aansluiting.
11. AUDIO/VIDEO UITGANGSAANSLUITING
Sluit de audio / video uitgangstekker aan op een tweede monitor of op de VCR-ingang met een conventionele RCA-kabel (telefoon-type).
12. KEUZESCHAKELAAR 1 EN 2 VOOR SPIEGEL / NORMAAL BEELD
Als de schakelaar in de MIR-stand staat, wordt het beeld omgekeerd.
Als de schakelaar in de NOR-stand staat, wordt het beeld normaal weergegeven. *Camera 1 & Camera 2 worden afzonderlijk bediend.

VOORZICHTIG

1. OPEN NOOIT DE CAMERABEHUIZING Hierdoor wordt de waterdichte afdichting van de camera verbroken. Als een bewijs van eigenmachtige manipulatie wordt ontdekt, wordt de garantie als vervallen beschouwd.

2. Wij raden af om de camera vlakbij het ondergedeelte van het voertuig (bijv. op de bumper) te monteren. Hierdoor wordt het zicht van de camera beperkt en het risico op een fysieke beschadiging van de camera verhoogt.
3. Gebruik enkel de inbusschroeven en onderleggingen om de camera te bevestigen.

ONDERHOUD

Verwijder stof en vuil met een vochtige, zachte doek. Zwaarder vuil moet verwijderd worden met een vochtige, zachte doek en een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen sterke reinigingsproducten met benzine, verdunningsmiddel, benzeen of alcohol. Deze stoffen kunnen het buitenoppervlak van de monitor beschadigen.

VOORZICHTIG

1. Ga voor het boren na of er zich aan de andere zijde geen kabels of draden bevinden. Zorg ervoor dat u slechts een gat met een diameter van 22mm boort.
2. Steek de kabel zover mogelijk in het voertuig en klem deze stevig vast. Zo loopt u minder de kans dat hij ergens achter blijft haken of hangen.
3. Houd alle kabels uit de buurt van HETE, DRAAIENDE en ELEKTRISCHE RUIS VEROOZAKENDE componenten.
4. Plaats om de kabels beter te beschermen alle overtollige kabel en de verlengkabel in de afschermkous.
5. Buig nooit de camerakabel en snijd nooit het oogje of de kabel van de camera door.

SPECIFICATIES

BE-650C CAMERA

VIDEOSYSTEEM	NTSC/PAL
OPNEEMAPPARAAT	CCD
BEELDGROOTTE	1/3 inch
SYNCHRONISATIE	INTERN
VEREISTE VERLICHTING	MINIMUM 0,1 LUX
VIDEO-OUTPUT	1V (p-p), 75 ohm
BEDRIJFSSPANNING	12Vdc
STROOMVERBRUIK	MAX. 2,4W (BIJ 12V DC)
BEDRIJFSTEMPERATUUR	-20^oC TOT +50^oC
GEWICHT	0,48Kg
AFMETINGEN (B x H x D)mm	62 x 38 x 57

BE-650M MONITOR

VIDEOSYSTEEM	NTSC/PAL
BEELDBUIS	6,4 inch TFT KLEURENSCHERM
BEELDRESOLUTIE	960(H) x 234(V)
AUDIO-UITGANG	0,5W (8 ohm)
STROOMVERBRUIK	MAX 5,4 Watt
BEDRIJFSTEMPERATUUR	-10^oC tot +60^oC
BEDRIJFSSPANNING	10 VDC TOT 32 VDC
GEWICHT ONGEVEER	460g
AFMETINGEN (B x H x D) mm	181 x 136 x 32

BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID

Het gebruik van het BE-650 BACKEYE observatiesysteem mag op geen enkele manier worden gebruikt als alternatief voor een zorgvuldige en voorzichtige rijstijl. Alle verkeersregels en de voorschriften voor de veiligheid van motorvoertuigen moeten te allen tijde worden opgevolgd.

INTRODUCTION

Ce système BACKEYE a été conçu pour assurer de nombreuses années de service fidèle. Merci de lire attentivement ce manuel. Ce manuel contient des instructions pour faciliter l'installation de la caméra et de l'écran. Le système BACKEYE vient compléter les systèmes standard de rétroviseurs et permet, s'il est correctement installé et entretenu, de mieux visualiser l'arrière du véhicule.

Il n'est en aucun cas destiné à se substituer à une conduite prudente et responsable. L'ensemble du code de la route et de la réglementation sur la sécurité des véhicules à moteur doit toujours être respecté.

CARACTERISTIQUES

CAMERA BE-650C

- Capteur d'images à 270 000 pixels
- Sensibilité de 3 Lux
- Iris électronique automatique donnant une image plus claire et plus cohérente dans les situations de faible luminosité ou de lumière intense
- Compact et léger, d'installation facile sur la plupart des véhicules, y compris sur les bateaux de grandes dimensions
- Construction durable et étanche
- Microphone intégré permettant la réception des signaux audio (voir la Fig. 6)
- Connexion étanche des câbles
- Le déflecteur limite l'accumulation de saletés sur l'objectif

ÉCRAN COULEUR TFT A CRISTAUX LIQUIDES 5,0 POUCES BE-650M

- Commutateur jour/nuit
- Réglage de la luminosité
- Réglage des couleurs
- Réglage du volume
- Deux entrées caméra et Sélecteur de caméras
- Commutateur marche/veille
- Sélecteur miroir/normal
- Panneau frontal éclairé
- Queue de cochon de l'écran :
- Prise d'alimentation
- Prise d'entrée Caméra 1 et Caméra 2

COMPOSANTS D'UN SYSTEME COMPLET

CAMERA CCD BE-650C

- 1-Caméra
- 1-Support de caméra
- 4-Vis de fixation avec rondelles (M4 x 8)
- 1-Déflecteur

ÉCRAN BE-650M

- 1-Ecran
- 1-Pare-soleil détachable
- 1-Support d'écran
- 1-Faisceau électrique avec connecteur à verrou

AVANT L'INSTALLATION

1. Ce système fonctionne de 10 Volts c.c. à 32 Volts c.c., avec une masse négative.
2. Merci de respecter les instructions données dans ce manuel pour l'installation du système.
3. Ne pas démonter la caméra ou l'écran. Ceci annulerait la garantie. Le démontage de la caméra endommagerait son étanchéité.
4. Connecter le système à une source d'alimentation provenant du commutateur d'allumage.
Le branchement sur une source d'alimentation provenant de la batterie réduirait la longévité de cette dernière.

AVERTISSEMENT

1. Pour éviter les risques de choc électrique - N'OUVREZ PAS LE BOÎTIER DE L'ÉCRAN. Il existe des tensions potentiellement mortelles à l'intérieur. Le boîtier ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur. Si une tentative d'ouverture est détectée, la garantie sera annulée.
2. Tenir l'écran éloigné des fuites d'eau, de la pluie, de l'humidité etc. Il n'est PAS étanche. Toute pénétration d'humidité à l'intérieur de l'écran pourrait l'endommager gravement.
3. Utiliser les vis moletées pour monter l'écran sur son support.
4. Ne pas obstruer les conduites d'air. L'écran a besoin d'une bonne ventilation pour éviter toute surchauffe.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

CAMERA BE-650C

1. Fixer le support de la caméra (voir Fig. 1) sur la partie supérieure du véhicule.
Le point d'attache doit être suffisamment solide pour soutenir la caméra et son support.

2. Fixer la caméra sur le support au moyen des boulons M4 fournis. Régler l'angle comme indiqué à la Fig. 2 (utiliser le pare-chocs arrière et l'arrière du véhicule comme point de référence.)
3. L'installation du déflecteur est facultative. Il a été conçu pour réduire l'accumulation de poussière, de saletés et d'humidité sur l'objectif de la caméra. (Voir Fig. 3.)

ÉCRAN BE-650M

1. Fixer l'écran à l'intérieur du véhicule à un endroit commode pour le conducteur (au centre du tableau de bord, en hauteur ou encastré). (Voir Fig. 3.)
2. Utiliser une plaque de compression pour fixer le support de l'écran au tableau de bord ou en hauteur. (Voir Fig. 3.)
3. Régler l'angle de montage de l'écran afin que le conducteur puisse voir l'écran facilement depuis toutes les positions sur son siège. (Voir Fig. 4.)
4. Si nécessaire, montez le pare-soleil dans la fente à l'avant de l'écran. Appuyez sur tous les côtés (4) du pare-soleil pour le mettre en place.

CABLE

1. La connexion de la caméra au câble et la queue de cochon de l'écran sont étanches. Veiller à correctement orienter les câbles.
2. Ne pas faire passer le câble sur des rebords ou angles coupants. Ne pas couder le câble. Tenir le câble éloigné des pièces chaudes ou en rotation.
3. Placer la longueur excessive de câble dans un tube alvéolé.
4. Attacher solidement le câble.

CABLAGE DE LA CAMERA ET DE L'ÉCRAN

1. Voir sur le schéma de câblage les connexions aux circuits d'allumage, de masse et de recul. (Voir Fig. 5.)
2. Câblage de la caméra : Percer un trou de 22mm de diamètre dans la carrosserie du véhicule, près de la caméra et de son support. Brancher le connecteur de la caméra à la rallonge à l'intérieur du véhicule. Pousser le câble en trop à l'intérieur du véhicule (en prenant soin de ne pas couder le câble) et installer la rondelle dans le trou. Appliquer un produit d'étanchéité autour de la rondelle afin d'augmenter la résistance à la pénétration d'eau.
3. Branchement de la queue de cochon de l'écran : Insérer la rallonge dans la position de la caméra n° 1 et de la caméra n° 2. Enrouler l'excédent de câble et l'attacher avec une attache pour câble ou du ruban adhésif. Vous éviterez ainsi d'endommager le câble pendant l'utilisation du système. (Fig. 5.)
4. Branchement du câble d'alimentation : Le fil rouge est connecté à une source d'alimentation provenant de l'allumage, le fil noir est connecté à la prise de masse du châssis et le fil vert est connecté au circuit de recul du véhicule.

FONCTIONS ET UTILISATION

ÉCRAN

1. **SELECTEUR DE CAMERA**
Appuyer sur le bouton pour sélectionner la caméra connectée à "camera 1". Appuyer sur le bouton de camera pour sélectionner la caméra connectée à "camera 2".
2. **COMMUTATEUR JOUR/NUIT**
Pour visualiser des images de nuit ou dans un tunnel, modifier la luminosité à l'écran en appuyant sur le commutateur jour/nuit.
3. **BOUTON CAMERA/AV**
Appuyer sur le bouton pour sélectionner la caméra (CA1, CA2) et appuyer sur le bouton pour sélectionner le signal des entrées AV (AV1, AV2).
4. **MARCHE/VEILLE**
Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation pour allumer ou éteindre l'écran.
Lorsque la marche arrière est enclenchée, ce sont les images prises par la caméra 1 qui s'affichent à l'écran.
5. **PARE-SOLEIL DETACHABLE**
6. **HAUT-PARLEUR**
7. **REGLAGE DU VOLUME**
Régler le volume pour obtenir le niveau sonore désiré.
8. **REGLAGE DE LA LUMINOSITE**
Régler la luminosité pour obtenir la meilleure image.
9. **REGLAGE DES COULEURS**
Régler la couleur pour obtenir la meilleure image.
10. **FICHE D'ENTREE AUDIO/VIDEO 1 et 2**
Pour réaliser une simple surveillance sur l'écran, brancher la fiche du signal AV dans cette prise.
11. **FICHE DE SORTIE AUDIO/VIDEO**
Brancher le connecteur de sortie audio/vidéo à un second écran ou à une entrée de magnétoscope au moyen d'un câble à connecteurs RCA de type téléphone.
12. **SELECTEUR MIROIR/NORMAL 1 et 2**
Lorsque le commutateur est en position MIR, l'écran affiche une image inversée.
Lorsque le commutateur est en position NOR, l'écran affiche une image normale. *La caméra 1 et la caméra 2 fonctionnent séparément.

PRUDENCE

1. N'OUVREZ PAS LE BOÎTIER DE LA CAMÉRA. Ceci détruirait l'étanchéité de la caméra. Si une tentative d'ouverture est détectée, la garantie sera annulée.
2. Il n'est pas recommandé de monter la caméra près de la partie inférieure du véhicule (pare-chocs par exemple). Ceci réduit le champ de vision et augmente les risques d'endommager la caméra.
3. Utiliser uniquement les vis hexagonales et rondelles internes pour monter la caméra.

ENTRETIEN

Éliminer la poussière et la saleté au moyen d'un chiffon doux et humide. En cas de salissures plus importantes, utiliser un chiffon doux et humide et un détergent non agressif. Ne jamais utiliser d'agents nettoyants agressifs contenant de l'essence, du diluant, du benzène ou de l'alcool. Ces substances pourraient endommager la surface extérieure de l'écran.

PRUDENCE

1. Avant de percer un trou, vérifier qu'il n'y a ni câble ni fils de l'autre côté. Percer un trou de 22 mm de diamètre seulement.
2. Faites passer autant de câble que possible dans le véhicule et fixez-le solidement. Ceci réduit les risques d'accrochage.
3. Tenir tous les câbles éloignés des pièces CHAUDES, EN ROTATION ou ÉMETTANT UN BRUIT ÉLECTRIQUE.
4. Pour mieux protéger le câble, placer tous les fils et rallonges en excédent dans des tubes alvéolés.
5. Veiller à ne pas tordre le câble et à ne pas couper la queue de cochon ou les fils de la caméra.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CAMERA BE-650C

SYSTEME VIDEO	NTSC/PAL
CAPTEUR	CCD
DIMENSIONS DE L'IMAGE	1/3 pouce
SYNCHRONISATION	INTERNE
ECLAIREMENT NECESSAIRE	0,1 lux MINIMUM
SORTIE VIDEO	1 V (p-p), 75 ohm
TENSION DE FONCTIONNEMENT	12 V c.c.
CONSUMMATION	2,4 W MAXI. (A 12 V C.C.)
TEMPERATURE D'UTILISATION	-20°C A +50°C
POIDS	0,48 kg
DIMENSIONS (L x H x P) mm	62 x 38 x 57

ÉCRAN BE-650M

SYSTEME VIDEO	NTSC/PAL
TUBE CATHODIQUE	ÉCRAN TFT A CRISTAUX LIQUIDES COULEUR 6,4 pouces
RESOLUTION D'IMAGE	960(H) x 234(V)
SORTIE AUDIO	0,5 W (8 ohm)
CONSUMMATION	MAXI. 5,4 Watts
TEMPERATURE D'UTILISATION	-10°C A +60°C
TENSION DE FONCTIONNEMENT	10 V c.c. A 32 V c.c.
POIDS (ENV.)	460 g
DIMENSIONS (L x H x P) mm	181 x 136 x 32

AVIS DE NON-RESPONSABILITE

L'utilisation du système d'observation BACKEYE BE-650 ne devra en aucun cas se substituer à une conduite prudente et responsable. Le code de la route et la réglementation sur la sécurité des véhicules à moteur doivent toujours être respectés.

INTRODUCCIÓN

Este sistema BACKEYE ha sido diseñado para ofrecer años de servicio sin problemas. Por favor lea este manual detenidamente. Este manual contiene instrucciones para facilitar la instalación de la cámara y del monitor. Este sistema BACKEYE es un suplemento a los sistemas de espejos retrovisores estándar y ofrecerá observación retrovisora adicional cuando se instala y mantiene correctamente.

No ha sido diseñado en modo alguno como sustituto a una conducción cuidadosa y prudente. Todavía deben cumplirse todas las leyes de tráfico y los reglamentos de seguridad motorista aplicables.

CARACTERÍSTICAS

CÁMARA BE-650C

- Sensor de imagen de 270.000 píxeles
- Sensibilidad lux 3
- El iris automático electrónico aporta una imagen más clara y coherente en luz débil y brillante
- Diseño compacto y liviano, fácil instalación en la mayoría de los vehículos, incluidas embarcaciones de gran tamaño.
- Duradera construcción impermeable
- Micrófono integral para audiocaptación (ver la Fig. 6)
- Conexión de cable impermeable
- El deflector de viento reduce la acumulación de suciedad en la lente

MONITOR COLOR BE-650M TFT LCD 5,0"

- Interruptor día / noche
- Control de brillo
- Control de color
- Control de volumen
- Dos entradas de cámara e interruptor selector de cámara
- Interruptor de energía / espera
- Interruptor selector normal / especular
- Panel frontal iluminado
- Acoplamiento flexible del monitor
- Toma de energía
- Toma de entrada de cámara 1 y cámara 2

CONTENIDO DE 1 SISTEMA COMPLETO

CÁMARA CCD BE-650C

- 1 Cámara
- 1 Soporte de cámara
- 4 tornillos de sujeción con arandelas (M4 x 8)
- 1 Monitor de viento

MONITOR BE-650M

- 1 Monitor
- 1 Parasol encajado a presión
- 1 Soporte de monitor
- 1 Cableado de energía con conector enclavable

ANTES DE LA INSTALACIÓN

1. Este sistema funciona de 10 a 32 voltios c.c. con terminal a tierra negativo.
2. Se ruega instalar este sistema de acuerdo con las instrucciones de este manual.
3. No desarmar la cámara ni el monitor. Esto anulará la garantía. El desarmado de la cámara perjudicará la integridad del cierre impermeable.
4. Conectar el sistema a una fuente de energía conmutada por encendido. La conexión a una fuente de batería reducirá la vida útil de ésta.

AVISO

1. Para evitar sacudidas eléctricas, NO ABRIR LA CAJA DEL MONITOR. Hay voltajes potencialmente mortales dentro del monitor. En el interior no hay piezas cuyo servicio pueda hacer el usuario. Si se detecta prueba de manipulación indebida, la garantía será considerada invalidada.
2. Mantener el monitor alejado de fugas de agua, lluvia, humedad, etc. En monitor NO es impermeable. Cualquier cantidad de humedad dentro del monitor podría causar gran desperfecto.
3. Usar los tornillos de palomilla para montar el monitor en el soporte.
4. No cubrir los conductos de aire. El monitor requiere una ventilación adecuada para prevenir sobrecalentamiento.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

CÁMARA BE-650C

1. Instalar el soporte de cámara (ver la Fig. 1) en la parte superior del vehículo. El punto de sujeción debe ser lo suficiente recio para sostener el soporte de la cámara.
2. Instale la cámara en el soporte usando los pernos M4 incluidos. Ajustar el ángulo según se indica en la Fig. 2. (Usar el parachoques trasero y la parte posterior del vehículo como punto de referencia.)
3. Puede instalarse un deflector de viento. El deflector está diseñado para reducir la acumulación de polvo, suciedad y humedad sobre la lente de la cámara. (Ver la Fig.3.)

MONITOR BE-650M

1. Instalar el monitor dentro del vehículo en un lugar conveniente para el conductor (e.g. en el centro del cuadro de instrumentos, sobre la cabecera o en el propio cuadro). (Ver la Fig.3.)
2. Usar una chapa de compresión para sujetar el soporte del monitor en el cuadro de instrumentos o sobre la cabecera. (Ver la Fig. 3.)
3. Ajustar el ángulo de montaje del monitor para permitir que el conductor pueda ver fácilmente la pantalla desde todas las posiciones del asiento. (Ver la Fig. 4.)
4. Si es necesario, insertar el parasol en la ranura situada en la cara frontal del monitor. Presionar todos los lados (4) del parasol para que encajen en su sitio.

CABLE

1. La conexión entre cámara y cable y el acoplamiento flexible del monitor son impermeables. Asegurar que los cables queden orientados correctamente.
2. No tender el cable sobre cantos vivos o esquinas. No plegar el cable. Mantener el cable alejado de piezas calientes y giratorias.
3. Colocar todo el cable superfluo en conducto convoluto.
4. Disponer el cable con seguridad.

CABLEADO DE CÁMARA Y MONITOR

1. Ver en el diagrama de cableado las conexiones al encendido, tierra y circuito de reserva. (Ver la Fig. 5.)
2. Cableado de la cámara: Perforar un agujero de 22mm de diámetro en la carrocería del vehículo cerca de la cámara y el soporte. Conectar el conector de la cámara al cable de extensión del vehículo. Insertar el cable adicional dentro del vehículo (teniendo cuidado de no plegar el cable) y encajar el ojal en el agujero. Aplicar obturador alrededor del ojal para incrementar la resistencia a la entrada de agua.
3. Cableado del acoplamiento flexible del monitor: Insertar el cable de extensión en la posición de cámara 1 y cámara 2. Atar el cable superfluo juntamente con un lazo o cinta de vinilo. Con esto se evitará el posible desperfecto del cable durante el funcionamiento. (Fig. 5)
4. Cableado del cable de energía: El hilo rojo es conectado a la fuente de energía de encendido, el hilo negro es conectado a la masa del chasis y el hilo verde es conectado al circuito de reserva del vehículo.

FUNCIONES Y FUNCIONAMIENTO

MONITOR

1. **BOTÓN DE LA CÁMARA**
Presionar el botón de cámara para seleccionar la cámara conectada a la cámara 1. Presionar el botón de cámara para seleccionar la cámara conectada a la cámara 2.
2. **INTERRUPTOR DÍA / NOCHE**
Para visualizar imágenes de noche o en un túnel, cambiar el brillo de la imagen presionando el interruptor noche / día.
3. **CÁMARA / BOTÓN AV**
Presionar el botón para seleccionar la cámara (CA1, CA2) y también el botón para seleccionar la señal de entradas AV (AV1, AV2).
4. **ENCENDIDO / EN ESPERA**
Presionar el interruptor de energía para encender y apagar el monitor. Al seleccionar la marcha atrás se visualizará en el monitor las imágenes recogidas por la cámara 1.
5. **PARASOL INSERTABLE**
6. **ALTA VOZ**
7. **CONTROL DE VOLUMEN**
Ajustar el control de volumen para obtener el nivel de sonido deseado.
8. **CONTROL DE BRILLO**
Ajustar el control de brillo para obtener la mejor imagen general.
9. **CONTROL DE COLOR**
Ajustar el control de color para obtener la mejor imagen general.
10. **ENCHUFE HEMBRA DE ENTRADA DE AUDIO / VÍDEO 1 y 2**
Para simplemente monitorear en la pantalla, insertar el enchufe de señal A/V en este enchufe hembra.
11. **ENCHUFE HEMBRA DE SALIDA AUDIO / VIDEO**
Conectar el conector de salida audio / vídeo a una segunda entrada de monitor o VCR con un cable de conexión tipo teléfono RCA.
12. **INTERRUPTOR SELECTOR DE NORMAL / ESPECULAR 1 y 2**
Cuando el interruptor está en la posición MIR la imagen se visualizará invertida.
Cuando el interruptor está en la posición NOR la imagen se visualizará normal. * La cámara 1 y la cámara 2 funcionan de manera individual.

PRECAUCIÓN

1. NO ABRIR LA CAJA DE LA CÁMARA. Con esto se romperá el cierre impermeable de la cámara. Si se detecta prueba de manipulación indebida, la garantía será considerada invalidada.
2. No se recomienda montar la cámara cerca de la parte inferior del vehículo (e.g. en el parachoques). Con esto se reduce la visibilidad de la cámara y se incrementa la posibilidad de causar desperfectos en la cámara.

3. Usar solamente los tornillos hexagonales interiores y las arandelas para montar la cámara.

MANTENIMIENTO

Limpiar el polvo y la suciedad con un trapo suave humedecido. La suciedad más recalcitrante deberá limpiarse con un trapo suave humedecido en detergente ligero. No usar agentes de limpieza fuertes que contengan gasolina, disolvente, benceno o alcohol. Estas sustancias pueden causar desperfectos en la superficie exterior del monitor.

PRECAUCIÓN

1. Antes de taladrar, asegurar que no haya cable o cableado al otro lado. Asegúrese de taladrar un agujero de 22mm de diámetro solamente.
2. Alimentar la mayor cantidad posible de cable en el vehículo y sujetar con seguridad. Con esto se reduce la posibilidad de engancharse o enredarse en los cables.
3. Mantener todos los cables alejados de componentes CALIENTES, GIRATORIOS y ELÉCTRICAMENTE RUIDOSOS.
4. Para incrementar la protección del cable, disponer el cableado superfluo y el cable de extensión en conducto convoluto.
5. No retorcer el cable de la cámara ni cortar el cable o el latiguillo de la cámara.

ESPECIFICACIONES

CÁMARA BE-650C

SISTEMA VIDEO	NTSC/PAL
DISPOSITIVO DE CAPTACIÓN	CCD
TAMAÑO DE IMAGEN	1/3 pulgada
SINCRONIZACIÓN	INTERNA
ILUMINACIÓN REQUERIDA	MÍNIMO lux 0,1
SALIDA DE VIDEO	1V (p-p), 75 ohmios
VOLTAJE DE SERVICIO	12 V c.c.
CONSUMO DE ENERGÍA	MÁX. 2,4W (a 12V c.c.)
TEMPERATURA DE TRABAJO	-20°C a +50°C
PESO	0,48 Kg.
DIMENSIONES (An x Al x P) mm	62 x 38 x 57

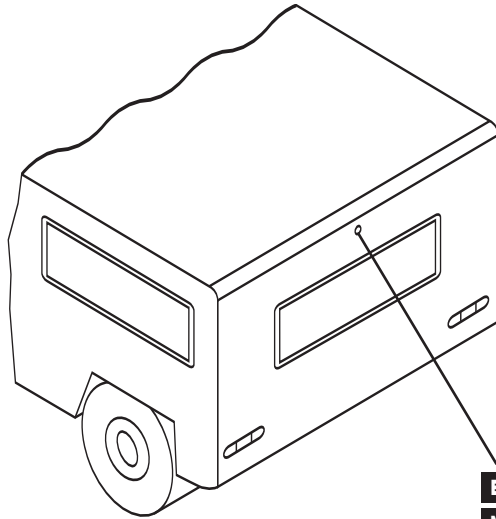
MONITOR BE-650M

SISTEMA VIDEO	NTSC/PAL
TUBO DE IMAGEN	PANTALLA DE COLOR TFT LCD 6,4 pulgadas
RESOLUCIÓN DE IMAGEN	960(H) x 234(V)
SALIDA DE AUDIO	0,5W (8 ohmios)
CONSUMO DE ENERGÍA	MÁX. 5,4 vatios
TEMPERATURA DE TRABAJO	-10°C a +60°C
VOLTAJE DE TRABAJO	DC10 V a DC32 V
PESO APROXIMADO	460g
DIMENSIONES (An x Al x P) mm	181 x 136 x 32

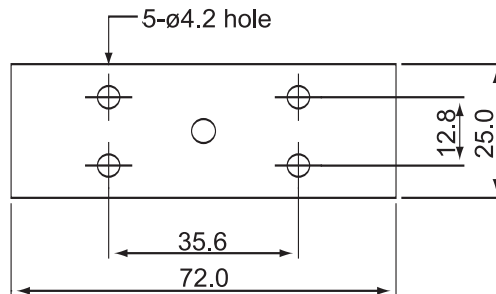
DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

El sistema de observación BE-650 BACKEYE no deberá ser utilizado en modo alguno como sustituto a una conducción cuidadosa y prudente. Todavía deben cumplirse todas las leyes de tráfico y los reglamentos de seguridad motorista.

Fig.1

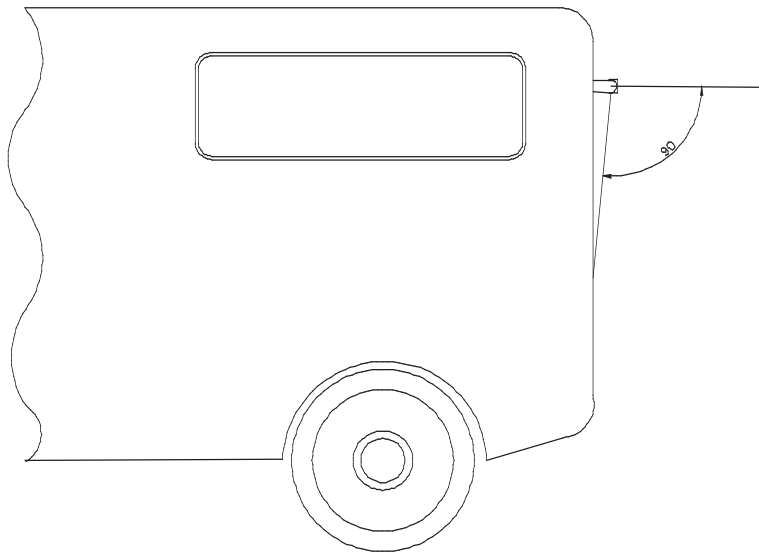


- E** Mount camera assembly high-mounted. Centred
- N** Hoge montage camer-ensemble. Middenpositie
- F** Monter la caméra en hauteur. Au centre
- D** Kamera hoch montiert. In der Mitte
- I** Gruppo retrovisore a telecamera montato in posizione elevata. Centrato
- E** Conjunto de montura de cámara a altura. Centrado

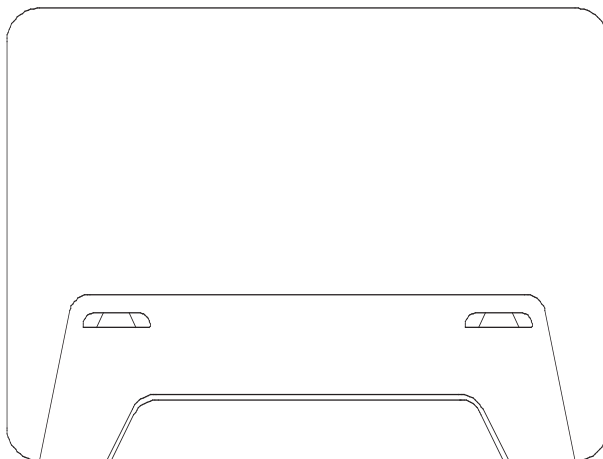


- E** Camera mounting hole pattern
- N** Gatenspatroon cameramontage
- F** Gabarit de perçage du montage de la caméra
- D** Bohrvorlage für die Kamera
- I** Esempio di foro do montaggio per la telecamera
- E** Patrón perforado para montaje de cámara

Fig.2



- E** Approximately 90-degree field of view
- N** Gezichtsveld van ongeveer 90 graden
- F** Champ de vision d'environ 90 degrés
- D** 90°-Sichtfeld
- I** Campo visivo di circa 90°
- E** Campo de visión de aproximadamente 90 grados



- E** Back of vehicle, viewing at monitor screen
- N** Achterkant van het voertuig, gezien in het monitorscherm
- F** Arrière du véhicule, vu à l'écran
- D** Fahrzeugrückseite, am Bildschirm angezeigt
- I** Vista della parte posteriore del veicolo osservata dallo schermo del monitor.
- E** Vista de posterior del vehículo en la pantalla del monitor

Fig.3

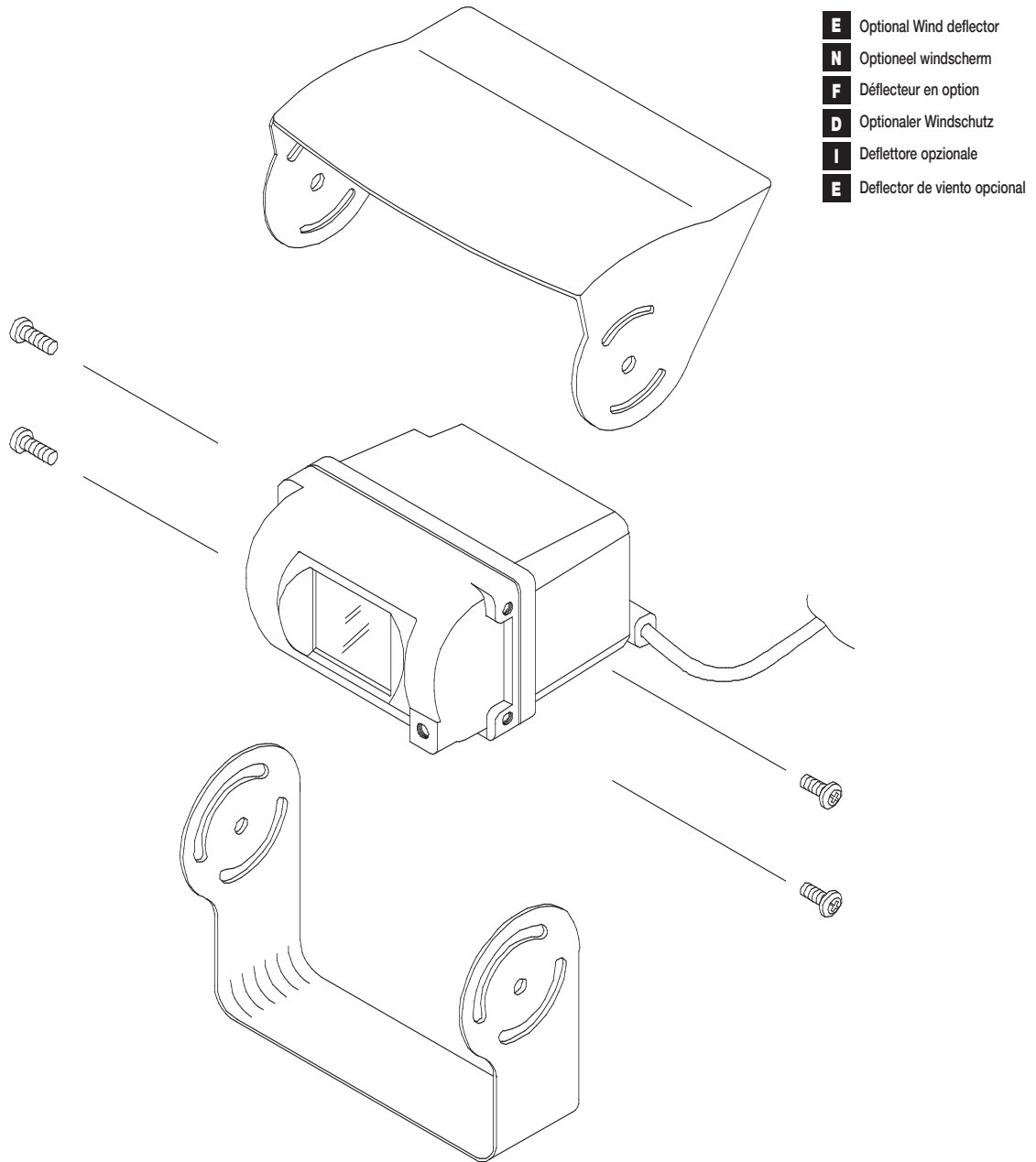
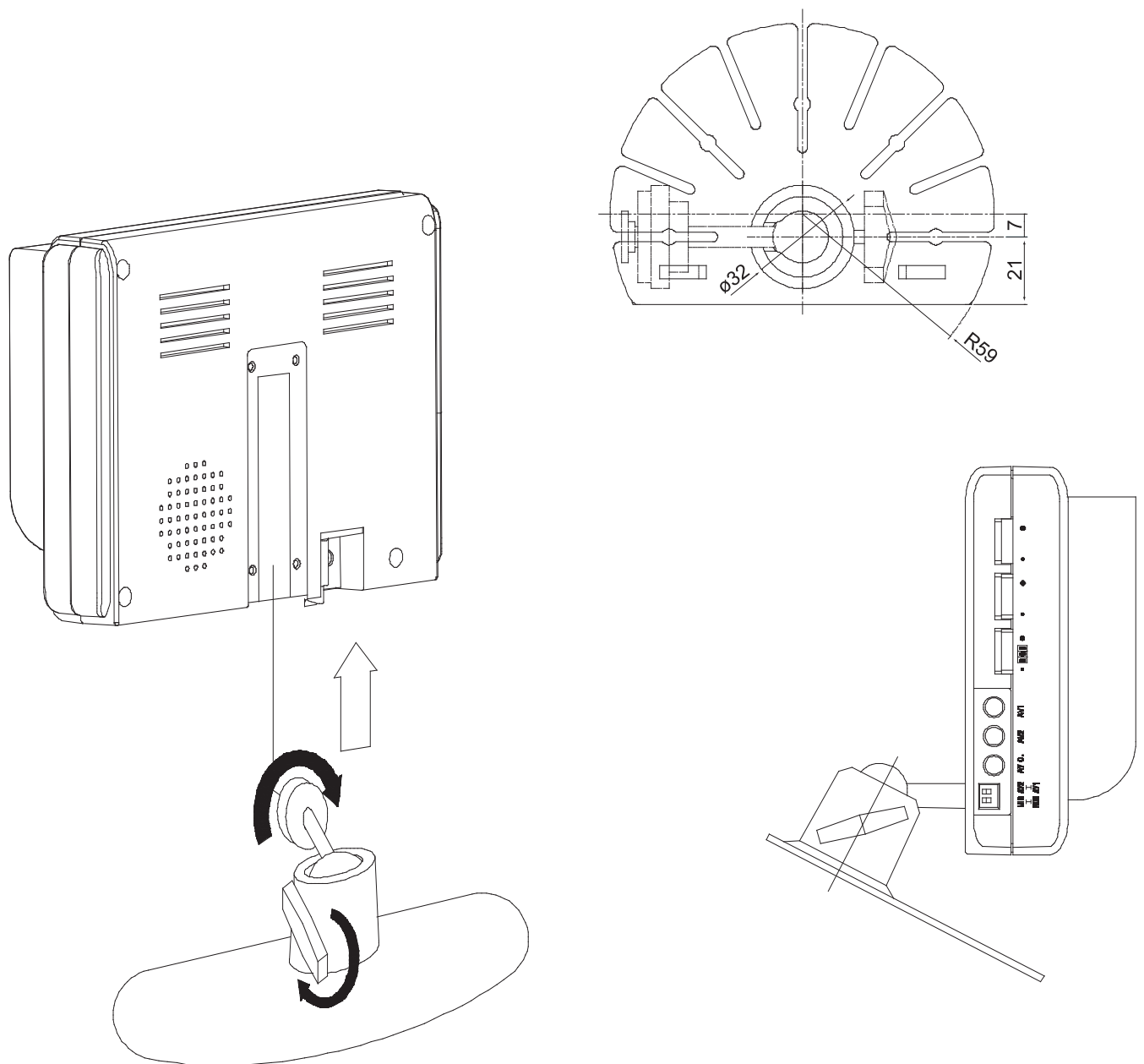


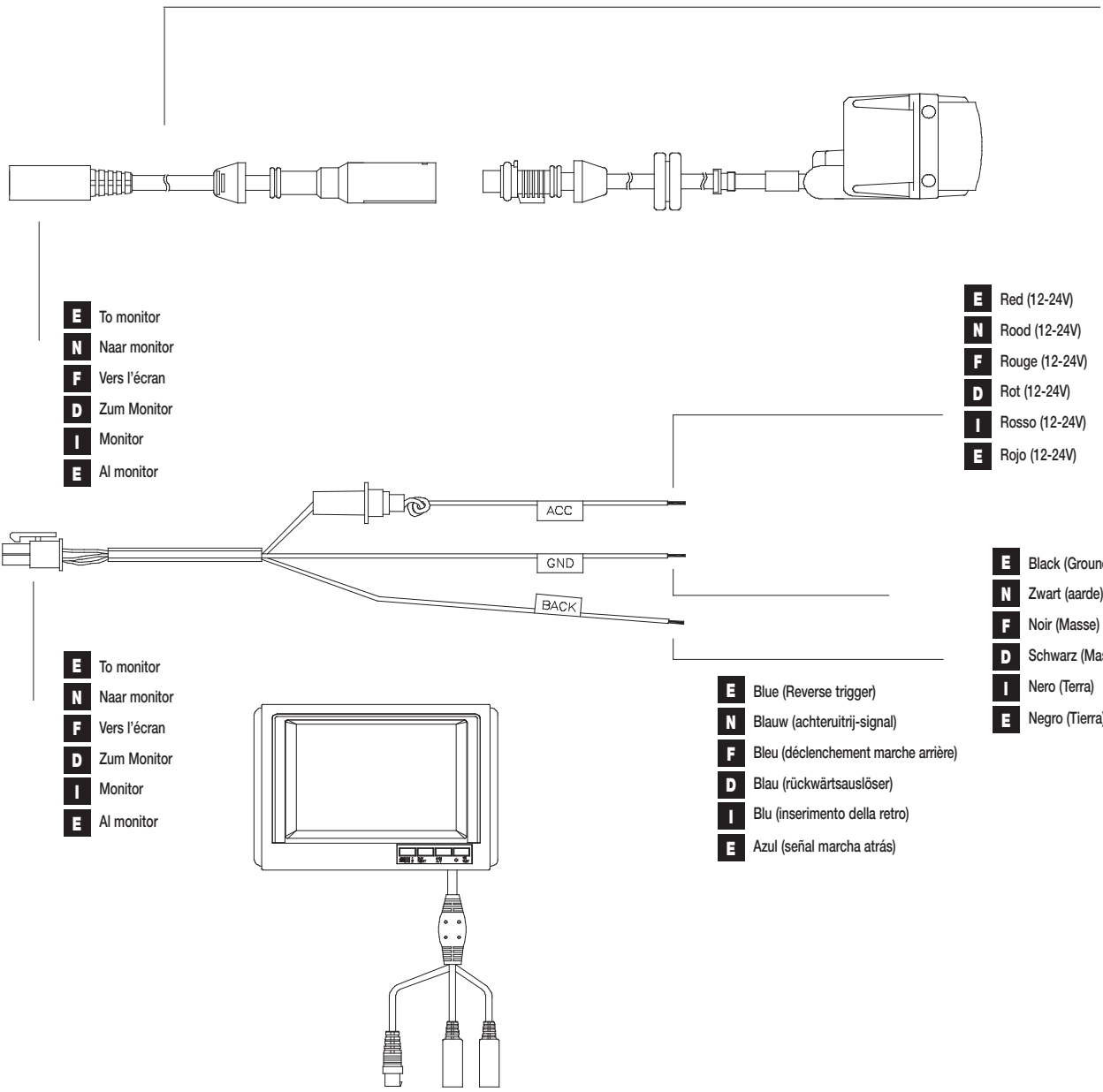
Fig.4



- E** Steel plate for reinforcement (recommended for secure mounting)
- N** Staalplaat ter versterking (aanbevolen voor een deugdelijke montage)
- F** Platine de renfort en acier (conseillée pour un montage solide)
- D** Stahlplatte zur Verstärkung (für eine absolut feste Montage)
- I** Piastra di rinforzo in acciaio (raccomandata per assicurare un fissaggio sicuro)
- E** Chapa de acero de refuerzo (recomendada para montaje seguro)

Fig.5

- E** Cable
- N** Kabel
- F** Câble
- D** Kabel
- I** Cavo
- E** Cable



- E** To monitor
- N** Naar monitor
- F** Vers l'écran
- D** Zum Monitor
- I** Monitor
- E** Al monitor

- E** Red (12-24V)
- N** Rood (12-24V)
- F** Rouge (12-24V)
- D** Rot (12-24V)
- I** Rosso (12-24V)
- E** Rojo (12-24V)

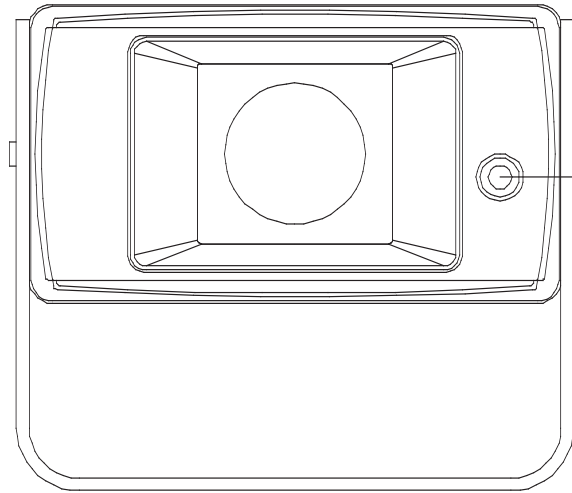
- E** To monitor
- N** Naar monitor
- F** Vers l'écran
- D** Zum Monitor
- I** Monitor
- E** Al monitor

- E** Black (Ground)
- N** Zwart (aarde)
- F** Noir (Masse)
- D** Schwarz (Masse)
- I** Nero (Terra)
- E** Negro (Tierra)

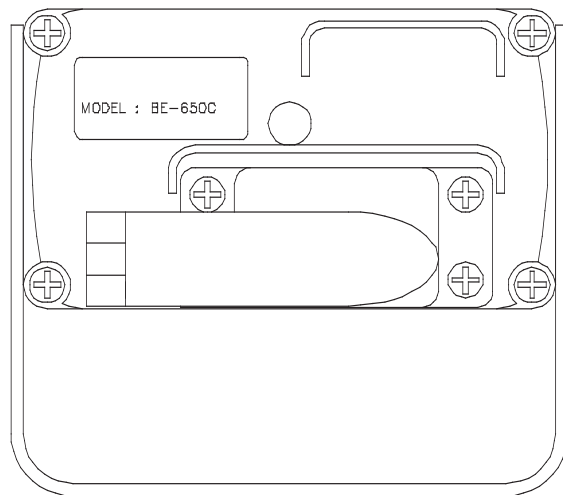
- E** Blue (Reverse trigger)
- N** Blauw (achteruitrij-signal)
- F** Bleu (déclenchement marche arrière)
- D** Blau (rückwärtsauslöser)
- I** Blu (inserimento della retro)
- E** Azul (señal marcha atrás)

- E** Monitor mounting hole pattern.
- N** Gatenpatroon montormontage
- F** Gabarit de perçage du montage de l'écran
- D** Bohrvorlage für den Monitor
- I** Esempio di foro di montaggio per la telecamera
- E** Patrón perforado para montaje de monitor

Fig.6



- E** Microphone
- N** Microfoon
- F** Microphone
- D** Mikrofon
- I** Microfono
- E** Micrófono



- E** Rear View
- N** Achteraanzicht
- F** Vue arrière
- D** Rückseite
- I** Vista posteriore
- E** Vista posterior